

Une doulours enossee

- letto 1032 volte

Edizioni

- letto 680 volte

Wallensköld

I.

Une dolor enossee
s'est dedenz mon cuer
que je ne puis oster fuer
por nule riens qui soit nee;
c'est dolor d'amors,
dont n'ai confort ne secors,
ainz cuit ce que j'aim me hee.

II.

Dolenté desesperee
doit on geter puer,
ne je ne vueil a nul fuer
qu'ele soit en moi entree.
Melz aim mes dolors
sousfrir et les granz poors,
que sousfrir vaint consieurree.

III.

Dame, ainz ne m'osai complaindre
a vous tant ne quant,
que vostre biauté tres grant
fet mon sens el cuer estaindre,
si que n'ai pouoir
de vous dire mon voloir;
por tant puet touz jorz remaindre.

IV.

Bien voi que n'i puis ataindre
par nul mandement,

n'en qier, voir, parler avant
ne aillors ne m'en vueil plaindre;
ainz atendrai, voir,
sa merci de dur voloir,
se pitiez ne la fet fraindre.

V.

N'os entrer en son repaire,
tant dout son corroz.
As sospirs et as sangloz
m'en tieng, que n'en puis plus faire;
ainz vois aorant
le leu et merci criant
comme a un haut saintuaire.

VI.

Dame, cui j'aim tant,
quelque bien en delaient
me donnez por plus atraire.

VII.

Bernart, cil qui sent
mes maus et merci n'atent
trop a ennui et contraire.

- letto 466 volte

Tradizione manoscritta

- letto 271 volte

CANZONIERE K

- letto 138 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_61.jpeg

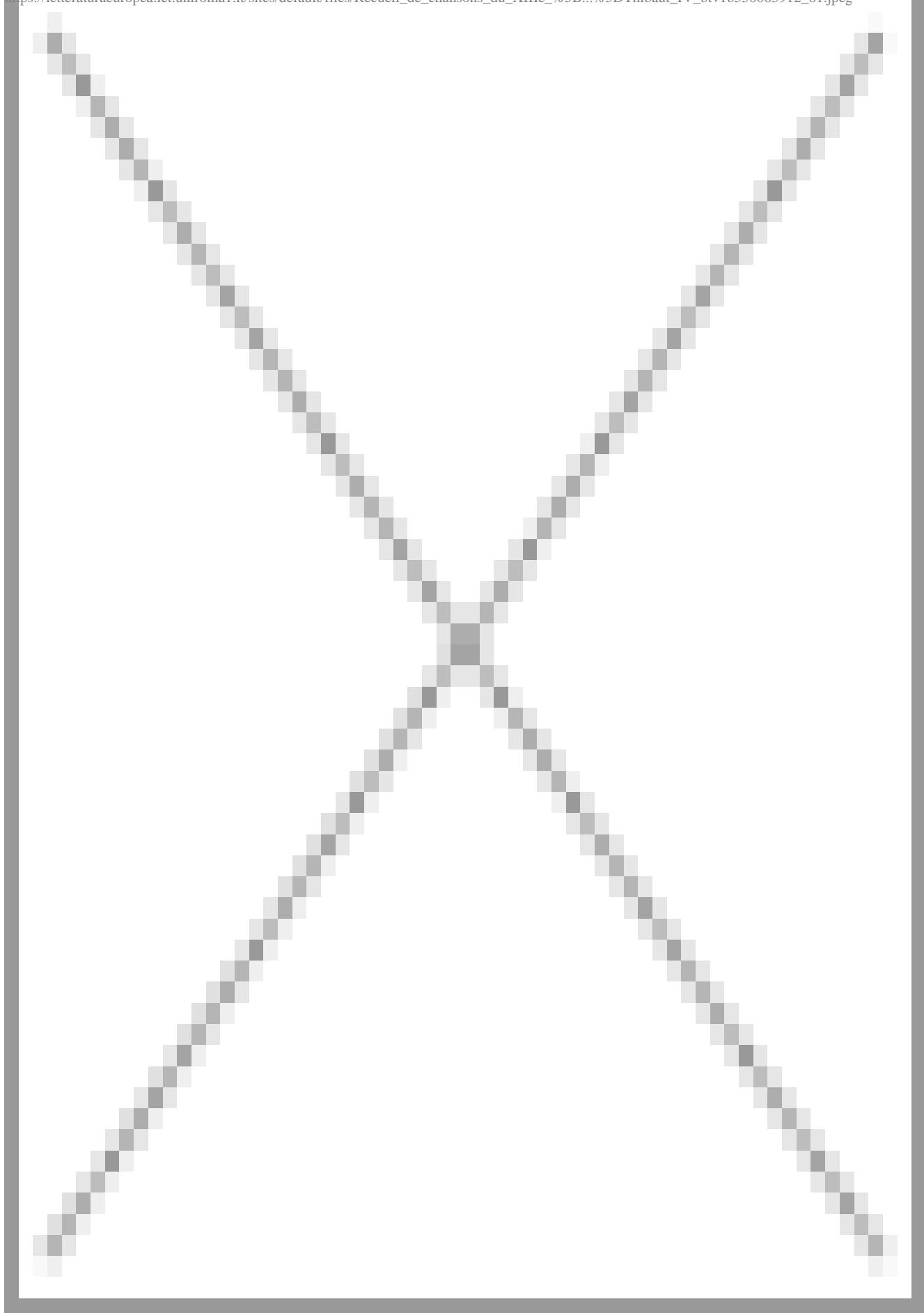
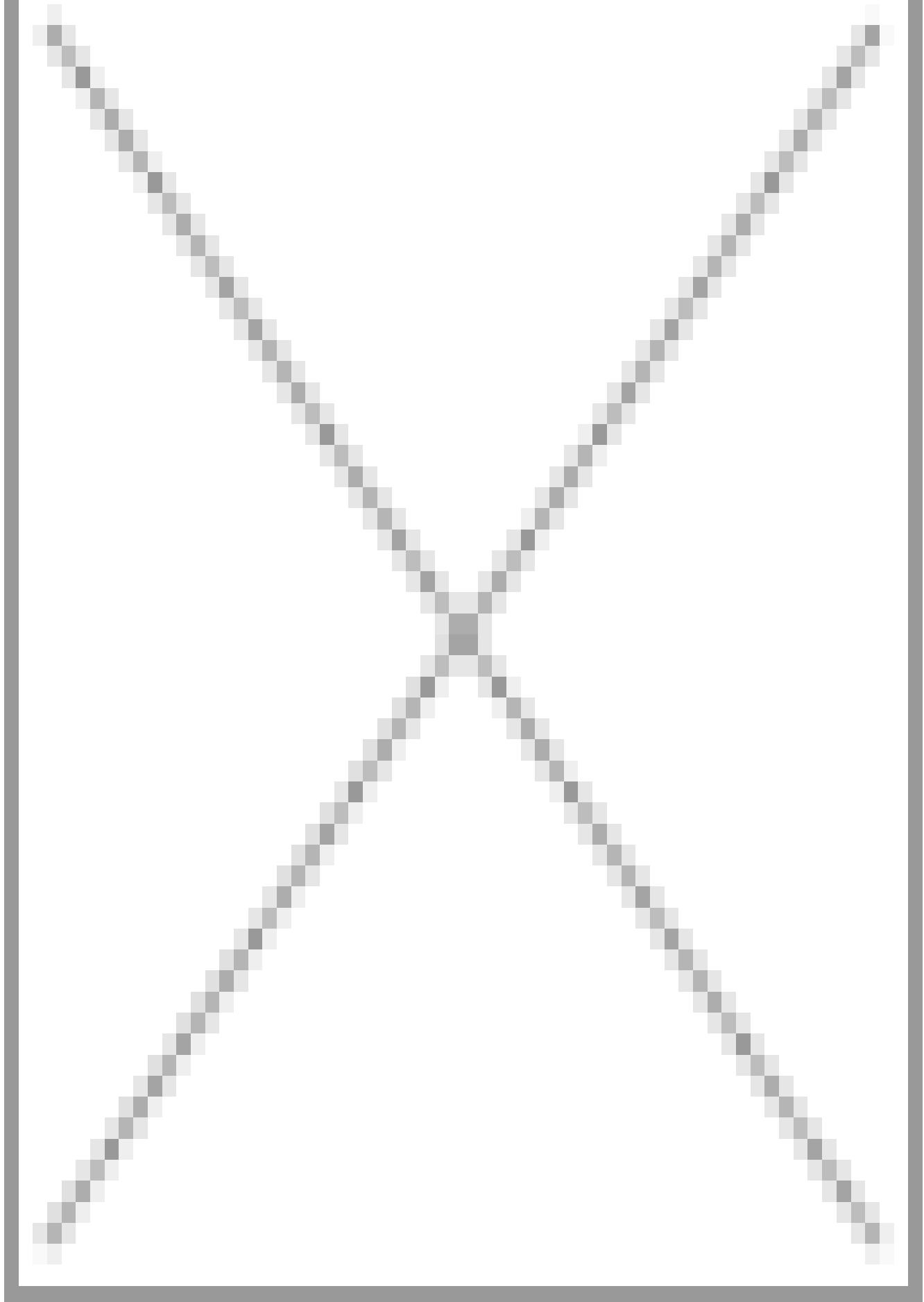


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_62%20%281%29.jpeg



- letto 94 volte

Edizione diplomatica

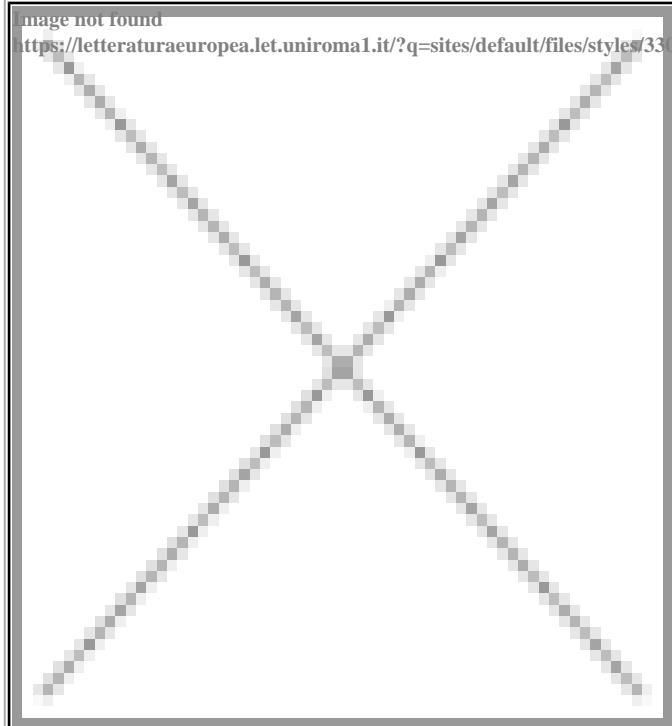
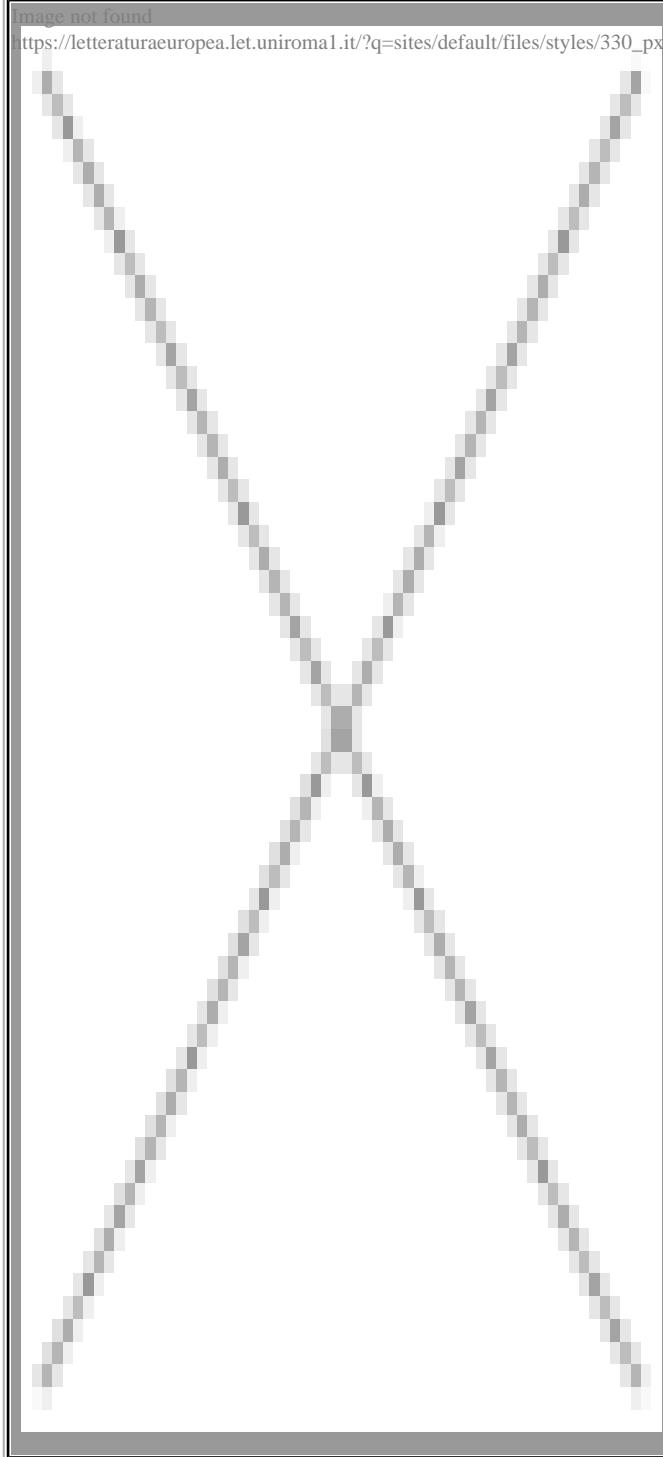


image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B%5DThibaut_IV_bv1b550063912_61.jpg

**li rois de
nauarre**

Une dolor enosse sest de
den mon cuer. que ie ne puis
oster puer. por nule riens q(ui)
soit nee. sest dolor damors. do(n)t
nai confort ne secors. ainz c(ro)i



Dolente des

esperee doit
que ie me hee. on geter
puer. ne ie ne ueeil a nul fu-
er. quele soit en moi entree.
melz aim mes dolors sousfrir
et mes granz poors. que sous
frir uaint consieurree. **Da**
me ainz ne mosai complai(n)dre.
de uous tant ne quant. que
uostre biaute tres grant fet
mon sens el cors estaindre.
si que nai pouoir. de uous di-
re mon uoloir. por tant puet
touz iorz remaindre. **Bien**
uoи que ni puis ataindre par
nul mandement. nen qier
uoи parler auant ne aillors
ne men ueeil plaindre. ainz
atendrai uoir sa merci de dur
ueloir; se pitiez ne la fet fain-
dre. Nos entrer en son repaire
tant dout son corroz. as sospirs
et as sangloz. men tieng que
nen puis plus faire. ainz uoi(s)
aorant. le leu et merci crie(n)t
comme a un haut saintuaire.

- letto 109 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Une dolor enosse sest de den mon cuer. que ie ne puis oster puer. por nule riens q(ui) soit nee. sest dolor damors. do(n)t nai confort ne secors. ainz c(ro)i que ie me hee.</p> | <p>Une dolor enosse s?est deden mon cuer que je ne puis oster puer por nule riens qui soit nee; S?est dolor d?amors, dont n?ai confort ne secors, ainz croi que ie me hee.</p> |
| | II |
| <p>Dolente des esperee doit on geter puer. ne ie ne uueil a nul fu er. quele soit en moi entree. melz aim mes dolors sousfrir et mes granz poors. que sous frir uaint consiuree.</p> | <p>Dolenté desesperee doit on geter puer, ne je ne vueil a nul fuer qu?ele soit en moi entree. Melz aim mes dolors sousfrir et mes granz poors, que sousfrir uaint consiuree.</p> |
| | III |
| <p>Da me ainz ne mosai complai(n)dre. de uous tant ne quant. que uostre biaute tres grant fet mon sens el cors estaindre. si que nai pouoir. de uous di re mon uoloir. por tant puet touz iorz remaindre.</p> | <p>Dame, ainz ne m?osai complaindre de vous tant ne quant, que vostre biauté tres grant fet mon sens el cors estaindre, si que n?ai povoir de vous dire mon voloir; por tant puet touz jorz remaindre.</p> |
| | IV |
| <p>Bien oui que ni puis ataindre par nul mandement. nen qier uoir parler auant ne aillors ne men ueeil plaindre. ainz atendrai uoir sa merci de dur ueloir; se pitiez ne la fet fain dre.</p> | <p>Bien voi que n?i puis ataindre par nul mandement, n?en qier voir parler avant ne aillors ne m?en vueil plaindre; ainz atendrai, voir, sa merci de dur voloir, se pitiez ne la fet faindre.</p> |
| | V |
| <p>Nos entrer en son repaire tant dout son corroz. as sospirs et as sangloz. men tieng que nen puis plus faire. ainz uoi(s) aorant. le leu et merci crial(n)t comme a un haut saintuaire.</p> | <p>Nos entrer en son repaire, tant dout son corroz. As sospirs et as sangloz m?en tieng, que n?en puis plus faire; ainz vois aorant le leu et merci crialant comme a un haut saintuaire.</p> |

- letto 104 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/une-doulours-enossee>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f61.item>